



La deuxième descente des frères en Égypte et la découverte de l'identité de Joseph (suite)

Thomas Römer



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

43,15-34 : le séjour des frères auprès de Joseph (qui demeure incognito)

- ❖ 15 Les hommes prirent ce cadeau ; le double de la somme d'argent ils prirent (dans leur main) ainsi que Benjamin. Ils se levèrent et descendirent en Égypte et se placèrent devant Joseph. 16 Quand Joseph vit Benjamin avec eux, il dit à l'intendant de sa maison : Emmène ces hommes à la maison, abats les bêtes et prépare-les ; car ces hommes mangeront avec moi à midi. 17 L'homme fit ce que Joseph avait dit ; **il emmena les hommes dans la maison de Joseph.** 18 Lorsqu'on les emmena dans la maison de Joseph, les hommes eurent peur ; ils dirent : c'est à cause de l'argent qui a été remis la première fois dans nos besaces qu'on nous emmène ; pour se précipiter, tomber sur nous, et nous prendre comme esclaves, avec nos ânes ! 19 Ils s'approchèrent de l'intendant de la maison de Joseph et lui parlèrent à l'entrée de la maison. 20 Ils dirent : Pardon, mon seigneur, mais nous sommes déjà descendus une première fois pour acheter de la nourriture. 21 Puis, lorsque nous sommes arrivés à la halte pour passer la nuit nous avons ouvert nos besaces, voici l'argent de chacun se trouvait à l'ouverture de sa besace, exactement le poids de notre argent. Nous le rapportons avec nous. 22 Nous avons fait descendre avec nous de l'argent en plus pour acheter de la nourriture. Nous ne savons pas qui a mis notre argent dans nos besaces.
- ❖ 23 Il répondit : Paix (*shalôm*) avec vous ! n'ayez pas peur ! C'est votre Dieu, le Dieu de votre père [2 Mss et LXX : vos pères], qui vous a donné un trésor dans vos besaces. Votre argent m'était bien parvenu. Et il fit sortir Siméon vers eux.



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

2

06/04/2016

- ❖ **24 L'homme emmena les hommes dans la maison de Joseph** ; il leur donna de l'eau, et ils se lavèrent les pieds ; il donna aussi du fourrage à leurs ânes.
- 25 Ils préparèrent leur cadeau, en attendant que Joseph vienne à midi ; car ils avaient appris qu'ils allaient manger là.
- 26 Joseph arriva chez lui, ils lui offrirent le cadeau qu'ils avaient apporté, et ils se prosternèrent jusqu'à terre devant lui.
- 27 Il leur demanda la paix (*shalôm* ; le bien-être) : Quel est le bien-être (*shalôm*) de votre vieux père, dont vous avez parlé ? Est-il encore en vie ?
- 28 Ils répondirent : il y a du bien-être (*shalôm*) chez ton serviteur, notre père ; il est encore en vie. Ils s'inclinèrent et se prosternèrent.
- 29 Il leva les yeux ; et, il vit Benjamin, son frère, le fils de sa mère, il dit : Est-ce là votre petit frère, celui dont vous m'avez parlé ? Il ajouta : Que Dieu te fasse grâce, mon fils !
- 30 Joseph était pressé, car ses entrailles étaient émues de voir son frère, et il avait envie de pleurer ; il sortit dans une [autre] pièce et là il pleura.
- 31 Il se lava le visage et il ressortit ; il se contrôla et il dit : Servez le repas.
- 32 On le servit, lui à part, et eux à part, et les Égyptiens qui mangeaient avec lui encore à part, car les Égyptiens ne pouvaient pas manger avec les Hébreux ; c'est une abomination pour l'Égypte.
- 33 Les frères de Joseph s'assirent devant lui, le premier-né selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son jeune âge ; les hommes se regardaient les uns les autres avec stupeur.
- 34 Il leur fit porter des portions de ce qui était devant lui ; la portion de Benjamin faisait bien cinq fois leurs portions à eux tous. Ils burent et se souillèrent avec lui.

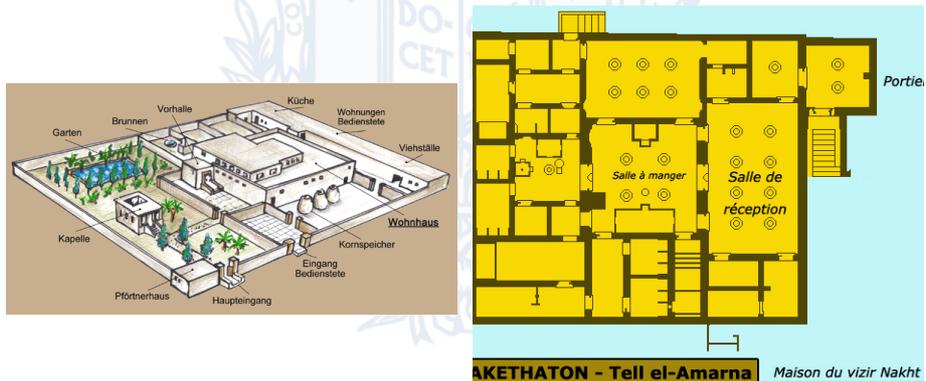


Les frères et l'intendant

- ❖ '*al-habayyât* « celui qui est sur le maison » , cf. Gn 39 (Joseph).
- ❖ Celui-ci amène deux fois les frères (« les hommes ») dans la maison de Joseph : v. 17 et v. 24.
- ❖ Le premier entretien entre l'intendant et les frères est très théologique, alors qu'à partir du v. 24 on a le rituel traditionnel d'accueil des voyageurs.
- ❖ V. 17-23 : ajout ? (=> *Wiederaufnahme*).
- ❖ Une autre explication de la répétition de l'énoncé « il les emmena dans la maison de Joseph » est l'architecture des maisons aristocrates en Égypte ancienne.
- ❖ L'intendant les conduit d'abord dans la cour.
- ❖ V. 19 : l'entretien à l'entrée de la maison (פְּתַח הַבַּיִת).



Des maisons de hauts fonctionnaires/vizir



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

5

06/04/2016

- ❖ **Peur des frères d'être jugés ou d'être punis.**
- ❖ **L'intendant rassure : il utilise le terme de *shalôm*.**
- ❖ **Interprétation théologique de l'événement :**
- ❖ ***Paix (shalôm) avec vous ! n'ayez pas peur ! C'est votre Dieu, le Dieu de votre père qui vous a donné un trésor dans vos besaces. Votre argent m'était bien parvenu.***
- ❖ ***Votre Dieu, le Dieu de votre père : => distinction entre le ou les dieux des frères et les dieux de l'Égypte.***
- ❖ **L'auteur sait que les Égyptiens étaient conscients des pratiques religieuses en dehors de l'Égypte.**
- ❖ **« Dieu du père » : récits patriarcaux et récit de la vocation de Moïse.**
- ❖ **Cf. à Ougarit *'ilu 'ibu*, et aussi plus tard dans des textes nabatéens.**
- ❖ **L'intendant (=les Égyptiens) respectent les dieux des étrangers.**
- ❖ **« C'est votre Dieu, le Dieu de votre père, qui vous a donné un trésor dans vos besaces. »**
- ❖ **L'intendant identifie Joseph à dieu !**



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

6

06/04/2016

24-31 : La rencontre avec Joseph

- ❖ L'intendant a relâché Siméon : 11 frères se prosternent devant Joseph comme il l'avait rêvé au ch. 37.
- ❖ Deux fois Joseph demande la « paix » : Cf. la rupture du *shalôm* en Gn 37.
- ❖ *Benjamin* : présenté comme étant le fils de la mère de Joseph.
- ❖ Joseph lui souhaite « grâce » de la part de Dieu (*'elohîm*) ; cf. Gn 39 : Joseph trouve grâce aux yeux de l'Égyptien.
- ❖ => Les parallèles entre Joseph et Benjamin commencent à se renforcer.
- ❖ Benjamin reste entièrement passif et muet durant toute l'histoire.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

7

06/04/2016

Le repas

- ❖ => point culminant dans cette rencontre avec Joseph encore incognito.
- ❖ Le lecteur ou auditeur sait qu'il y aura un repas : « Quand Joseph vit Benjamin avec eux, il dit à l'intendant de sa maison : Emmène ces hommes à la maison, abats les bêtes et prépare-les ; car ces hommes mangeront avec moi à midi. » (43,16).
- ❖ 32 On le servit, *lui à part*, et *eux à part*, et les Égyptiens qui mangeaient avec lui encore à part, car **les Égyptiens ne peuvent pas manger avec les Hébreux ; c'est une abomination pour l'Égypte**. 33 Les frères de Joseph s'assirent devant lui, le premier-né selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son jeune âge ; les hommes se regardaient les uns les autres avec stupeur. 34 Il leur fit porter des portions de ce qui était devant lui ; la portion de Benjamin faisait bien cinq fois leurs portions à eux tous. Ils burent et se soulèrent avec lui.
- ❖ Les frères s'assoient, c'est-à-dire sont placés selon leur âge.
- ❖ => trois groupes : Joseph, ses frères, et les Égyptiens.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

8

06/04/2016

- ❖ Situation de la diaspora :
- ❖ Joseph (la diaspora) se trouve entre « Israël » et « l'Égypte ».
- ❖ Perçus comme Égyptiens par leurs « frères », les Juifs de la diaspora tentent néanmoins de maintenir les liens avec ceux-ci comme le fait Joseph en passant ses plats à la fratrie.
- ❖ « Abomination (*tô'eba*) pour les Égyptiens » :
- ❖ Hérodote : coutumes sacrificielles des Égyptiens et pratique de ségrégation d'avec les Grecs :
- ❖ « Aussi n'y a-t-il point d'Égyptien ni d'Égyptienne qui voulût baiser un Grec sur la bouche, ni même se servir du couteau d'un Grec, de sa broche, de sa marmite, ni goûter de la chair d'un bœuf pur qui aurait été coupée avec le couteau d'un Grec » (II, 41).
- ❖ Xénophobie des Égyptiens ? Pas d'attestation jusqu'à l'époque hellénistique.
- ❖ Roman de Sinouhé : aucun problème pour manger des plats « asiates ».
- ❖ L'histoire de Joseph refléterait-elle déjà, à l'instar du livre d'*Esther*, le début des discours anti-judéens ?



« Abomination » pour l'Égypte

- ❖ Gn 46,34 : « Ainsi vous vous installerez au pays de Goshen, car tous les bergers de petit bétail sont une **abomination pour l'Égypte**. »
- ❖ Ex 8,22 : Moïse dit : « Il ne convient pas de faire ainsi, car ce que nous sacrifions à Yhwh notre Dieu est **une abomination pour les Égyptiens**. Pourrions-nous faire sous leurs yeux un sacrifice qui soit une abomination pour eux sans qu'ils nous lapident ?
- ❖ => situation de la diaspora égyptienne qui, tout en étant favorable à l'intégration, sait aussi les limites de cette intégration.



Possibilité d'une lecture ironique

- ❖ **Tô'eba** : omniprésent dans le Deutéronome. Idée de la ségrégation.
- ❖ Israël ne doit pas commettre ce qui est une abomination pour Yhwh, et ne pas se mélanger avec les autres peuples (Dt 7,25.26 ; 12,31 ; 18,9.12.).
- ❖ => Gn 43,32 pourrait être un clin d'œil ironique envers la théologie deutéronomiste de la ségrégation.
- ❖ Transfert de « l'abomination » sur les Égyptiens pour montrer qu'un tel discours n'est pas une spécificité d'Israël et en signifier les limites.
- ❖ Le repas de 43,32-34 renverse l'ordre qui prévalait lors de celui de 37,25 : là, les frères s'étaient assis (*wayyeshbu*) pour manger en excluant Joseph ; maintenant, ils sont assis (*wayyeshbu*) devant Joseph selon l'ordre hiérarchique traditionnel.



Benjamin, cinq fois privilégié

- ❖ Le chiffre « 5 » dans l'histoire de Joseph :
- ❖ 41,34 et 47,24 : Taxe du cinquième.
- ❖ 45,22 : 5 vêtements de rechange pour Benjamin.
- ❖ 47,2 : 5 frères devant Pharaon.
- ❖ Es 19,1 : 5 villes en Égypte qui parlent « la langue de Canaan ».
- ❖ En Égypte, le Pharaon a cinq noms ou titres.
- ❖ 5 jours épagomènes dans le calendrier égyptien.
- ❖ Ou s'agit-il simplement d'un chiffre « rond », à partir des 5 doigts d'une main ?
- ❖ => Les frères ne se scandalisent pas de ce traitement.



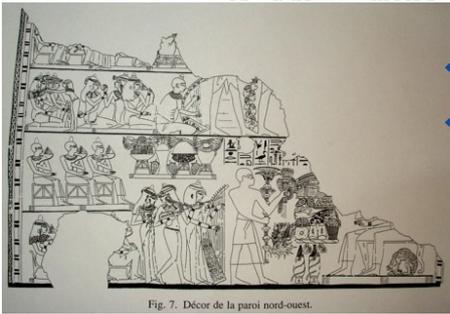


Fig. 7. Décor de la paroi nord-ouest.

- ❖ Les frères boivent ensemble avec Joseph jusqu'à l'ivresse.
- ❖ « Fêtes de l'ivresse » liées à la déesse Hathor.
- ❖ Le réveil sera dur :
- ❖ « Hangovers in Scripture and life are often unpleasant » (Wenham, Genesis, p. 424).

COLLÈGE DE FRANCE 1530

13

06/04/2016

44,1-13 Le départ vers Canaan (interrompu)

- ❖ 1 Joseph ordonna à l'intendant de sa maison : Remplis les besaces de ces hommes de nourriture, autant qu'ils pourront en porter, et mets l'argent de chacun à l'ouverture de sa besace. 2 Et ma coupe, la coupe d'argent, tu la mettras à l'ouverture de la besace du petit, avec l'argent de son grain. Il fit ce que Joseph lui avait dit.
- ❖ 3 Le matin, dès qu'il fit jour, on laissa partir les hommes, avec leurs ânes. 4 Ils étaient sortis de la ville et n'étaient pas allés loin quand Joseph dit à son intendant : lève-toi, poursuis ces hommes et rattrape-les. Tu leur diras : « Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien ? 5 N'est-ce pas ceci dans lequel mon maître boit ? [texte apparemment corrompu : LXX : Pourquoi avez-vous volé ma coupe d'argent ? N'est-ce pas celle dans laquelle boit mon seigneur ?] N'est-ce pas avec elle qu'il pratique la divination ? Vous avez mal agi en faisant cela ! » 6 Il les rattrapa et leur dit toutes ces paroles. 7 Ils lui dirent : Pourquoi parles-tu de la sorte, mon seigneur ? Jamais nous, tes serviteurs, ne commettrions une telle action ! 8 Voici l'argent que nous avions trouvé à l'ouverture de nos besaces nous te l'avons rapporté du pays de Canaan ; comment aurions-nous pu voler de la maison de ton maître de l'argent ou de l'or ? 9 Celui chez qui on le trouve qu'il soit mis à mort, et nous, nous serons des esclaves pour mon seigneur ! 10 Il dit : Qu'il en soit dès maintenant selon vos paroles ! Celui chez qui l'on trouve sera mon esclave ; mais vous, vous serez innocents. 11 Chacun se hâta alors de descendre sa besace à terre et chacun ouvrit sa besace. 12 Il les inspecta, en commençant par le plus grand et en finissant par le plus petit ; et on trouva la coupe dans la besace de Benjamin. 13 Ils déchirèrent leurs vêtements ; chacun rechargea son âne, et ils retournèrent à la ville.

COLLÈGE DE FRANCE 1530

14

06/04/2016

- ❖ => même stratégie que lors du premier voyage.
- ❖ Ce deuxième stratagème de Joseph sert à singulariser Benjamin en faisant cacher la coupe de Joseph dans son sac.
- ❖ => l'ordre primitif de Joseph à l'intendant concernait seulement la coupe, et un rédacteur a ensuite ajouté l'idée de l'argent.
- ❖ 1 Joseph ordonna à l'intendant de sa maison : Remplis les besaces de ces hommes de nourriture, autant qu'ils pourront en porter, et mets l'argent de chacun à l'ouverture de sa besace. 2 Et ma coupe, la coupe d'argent, tu la mettras à l'ouverture de la besace du petit, avec l'argent de son grain. Il fit ce que Joseph lui avait dit.
- ❖ Dans la suite on ne thématise que la découverte de la coupe.



La coupe de divination

- ❖ ⇔ Dt 18,10 : « Il ne se trouvera chez toi personne pour faire passer son fils ou sa fille par le feu, personne pratiquant la divination, pas de devin, pas de faiseur de présages, pas de sorcier ».
- ❖ Racine שִׁקָּוָה :
- ❖ Lien entre ce terme et le mot שִׁקָּוָה, serpent ? Cf. l'utilisation de serpents dans des contextes de magie et de charme.
- ❖ Joseph : *lécanomancie* (un devin verse de l'huile dans une coupe remplie d'eau afin de connaître la volonté de la divinité), pratique bien connue en Mésopotamie, davantage qu'en Égypte.
- ❖ La lécanomancie qu'on pratiquait en Égypte à l'époque hellénistique était probablement importée de Perse.
- ❖ Cet outil de la divination est mentionné en passant.
- ❖ Les frères sont tellement sûrs de leur innocence qu'ils demandent eux-mêmes la peine de mort pour « le coupable ».
- ❖ Intendant : parle de « mon esclave »; il est porte-parole de Joseph.



Les deux interventions de Juda

- ❖ 14 **Juda avec ses frères vint** à la maison de Joseph, et lui y était encore, et ils tombèrent devant lui face contre terre. 15 Joseph leur dit : Quelle est cette action que vous avez faite ? Ne saviez-vous pas qu'un homme comme moi pratique la divination ?
- 16 **Juda répondit** : Que dirons-nous à mon seigneur ? Comment parler ? Comment nous justifier ? La divinité a trouvé la faute (*'awôn*) de tes serviteurs. Nous voici les esclaves de mon seigneur, aussi bien nous que celui dans la main de qui on a trouvé la coupe ! 17 Alors Joseph dit : Jamais je n'agirai de la sorte ! L'homme dans la main de qui on a trouvé la coupe, lui sera mon esclave ; vous, montez en paix vers votre père.
- ❖ 18 Alors **Juda s'approcha de lui et dit** : Pardon, mon seigneur ! Que ton serviteur puisse dire un mot aux oreilles de mon maître, ne te mets pas en colère contre ton serviteur, car tu es comme le pharaon ! 19 Mon serviteur a demandé, à nous, tes serviteurs : « Avez-vous un père ou un frère ? » 20 Nous avons répondu à mon seigneur : « Nous avons un vieux père et un petit frère, l'enfant de sa vieillesse ; son frère est mort ; il est le seul qui soit resté de sa mère, et son père l'aime. »



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

17

06/04/2016

- ❖ 21 Tu nous as dit : « faites le descendre vers moi, pour que je pose mes yeux sur lui. » 22 Nous avons dit à mon seigneur : « Le garçon ne peut pas quitter son père ; s'il quitte son père, celui-ci mourra ! » 23 Tu as dit à tes serviteurs : « Si votre petit frère ne descend pas avec vous, vous ne verrez plus ma face. »
- 24 Lorsque nous sommes montés auprès de ton serviteur, mon père, nous lui avons rapporté les paroles de mon seigneur. 25 Notre père a dit : « Retournez ! Achetez un peu de nourriture. » 26 Nous avons dit : « Nous ne pouvons pas descendre sauf si notre petit frère est avec nous ; alors nous descendrons, mais nous ne pouvons voir la face de cet homme si notre petit frère n'est pas avec nous. » 27 Ton serviteur, mon père, nous a dit : « Vous savez que ma femme m'avait donné deux fils. 28 L'un est sorti de chez moi ; j'ai dit : "Il a été déchiqueté certainement !" et je ne l'ai pas revu jusqu'ici. 29 Si vous me prenez encore celui-ci, et qu'il lui arrive un accident, c'est dans le malheur que vous ferez descendre mes cheveux blancs en shéol ! »
- 30 Maintenant, si je vais chez mon père, et que le garçon n'est pas avec nous, sa vie (*nephesh*) étant liée à sa vie 31 alors il mourra quand il verra que le garçon n'est pas là. C'est dans le chagrin que tes serviteurs auront fait descendre dans shéol les cheveux blancs de ton serviteur, notre père ! 32 Oui, ton serviteur s'est porté garant pour le garçon, en disant : « Si je ne le ramène pas auprès de toi, j'aurai commis un péché vis-à-vis de mon père pour toujours ! » 33 Maintenant, que ton serviteur reste serviteur/esclave à la place du garçon pour mon serviteur, et que le garçon monte avec ses frères ! 34 Comment pourrais-je monter vers mon père, si le garçon n'est pas avec moi ? Que je ne voie pas le malheur qui atteindrait alors mon père !



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

18

06/04/2016

Divination et sanction divine

- ❖ Stratégie de Joseph : il explique le fait qu'il savait qu'un des frères avait la coupe par l'affirmation qu'il pratique la divination.
- ❖ Juda : la divinité a « trouvé » (*maša'*) la faute des frères. cf. 42,21.
- ❖ Il comprend ce qui arrive à la fratrie comme une sanction divine.
- ❖ Cf. l'idée égyptienne du jugement des morts, où les fautes de chacun seront découvertes.
- ❖ Sanction lors du vivant : cf. le rôle de Némésis qui représente la justice distributive et le rythme du destin.
- ❖ Juda propose que tous les frères deviennent les esclaves de Joseph, acceptant alors une punition plus forte que celle annoncée par l'intendant.
- ❖ => puisque la divinité a découvert la faute de tous les frères (vis-à-vis de Joseph ?) tous doivent maintenant être sanctionnés.



Le 2^e discours de Juda

- ❖ reprend des éléments du ch. 37 et du ch. 42.
- ❖ v. 20 Benjamin : « le fils de la vieillese de Jacob » ; en Gn 37, la même expression concerne Joseph.
- ❖ 27 : *Vous savez que ma femme m'avait donné deux fils. 28 L'un est sorti de chez moi ; j'ai dit : "Il a été déchiqueté certainement !" et je ne l'ai pas revu jusqu'ici.*
- ❖ => Jacob parle de « sa femme », comme s'il n'en avait qu'une seule et des deux fils.
- ❖ => Dans la bouche de Juda, cette préférence de Jacob pour Rachel (qui n'est jamais mentionnée) ne présente pas /plus de problème.
- ❖ Juda, qui voulait vendre Joseph, est maintenant prêt à se substituer à Benjamin.
- ❖ Lien entre Jacob et Benjamin : sa *nephesh* est liée (*qšr*) à sa *nephesh* »; cf. 1 S 18,1 : « Et la vie de Jonathan était liée à la vie de David, et Jonathan l'aimait comme sa [propre] vie ».



45,1-16 : Joseph se fait reconnaître

- ❖ 1 Joseph ne pouvait plus se contenir devant tous ceux qui se tenaient auprès de lui. Il cria : Faites sortir tout le monde d'auprès de moi ! Et plus personne ne se tenait avec lui lorsque Joseph se fit reconnaître de ses frères. 2 *Il éleva sa voix et pleura. Les Égyptiens l'entendirent ; la maison du pharaon l'entendit.* 3 **Joseph dit à ses frères : Je suis Joseph ! Mon père est-il encore en vie ? Mais ses frères ne purent lui répondre, car ils étaient épouvantés en face de lui.** 4 Joseph dit à ses frères : *approchez-vous donc de moi et ils s'approchèrent.* **Il dit : Je suis Joseph, votre frère, que vous avez vendu pour l'Égypte.** 5 Maintenant, ne vous affligez pas et ne soyez pas en colère contre vous-mêmes. Oui, vous m'avez vendu ici, oui pour sauver des vies **Dieu m'a envoyé devant vous.** 6 Voilà deux ans que la famine est au milieu du pays ; pendant cinq ans encore il n'y aura ni labour, ni moisson. 7 **Dieu m'a envoyé devant vous** pour vous établir un reste dans le pays/sur la terre et pour vous faire vivre, par un grand nombre de rescapés. 8 Et maintenant, **ce n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, c'est la divinité ;** elle m'a fait père de Pharaon, seigneur de toute sa maison et gouverneur de toute l'Égypte. 9 Dépêchez-vous de monter vers mon père ; et dites-lui : « Ainsi a parlé ton fils Joseph : Dieu m'a fait seigneur de toute l'Égypte ; descends vers moi, ne reste pas sur place. 10 Tu habiteras au pays de Goshen, et tu seras près de moi, toi, tes fils, tes petits-fils, ton petit bétail et ton gros bétail, et tout ce qui est à toi. 11 Là, je pourvoirai à tous tes besoins, car il y aura encore cinq années de famine ; ainsi tu ne seras pas dépossédé, ni toi, ni ta maison, et rien de ce qui est à toi. » 12 Voici : vos yeux voient, et les yeux de Benjamin, mon frère, voient : c'est ma bouche qui vous parle. 13 Vous raconterez à mon père toute ma gloire en Égypte et tout ce que vous avez vu. Vous vous dépêchez et vous ferez descendre mon père ici. 14 Il se jeta au cou de Benjamin, son frère, *et pleura ; Benjamin aussi pleura à son cou.* 15 Il embrassa tous ses frères, *il pleura sur eux.* Après cela, ses frères parlèrent avec lui.



Diachronie

- ❖ Josef se fait deux fois reconnaître au v. 3 et au v. 4. S'agit-il d'une redondance et d'une emphase voulues ?
- ❖ Les v. 3 et 4a ne font pas partie de la strate primitive (phénomène de la *Wiederaufnahme*) :
- ❖ **2 Il éleva sa voix et pleura. Les Égyptiens l'entendirent ; la maison du pharaon l'entendit 3 Joseph dit à ses frères : Je suis Joseph ! Mon père est-il encore en vie ? Mais ses frères ne purent lui répondre, car ils étaient épouvantés en face de lui. 4 Joseph dit à ses frères : approchez-vous donc de moi et ils s'approchèrent. Il dit : Je suis Joseph, votre frère, que vous avez vendu pour l'Égypte.**
- ❖ => ce sont les frères qui ont vendu Joseph en Égypte. (couche primitive du ch. 37).



Le thème des pleurs de Joseph

- ❖ 42,24 : (frères) : en secret
- ❖ 43,30 : (Benjamin) : en secret
- ❖ 45,2 : (tous les frères) : ouvertement
- ❖ 45,14 : (Benjamin) : ouvertement
- ❖ 45,15 (frères) : ouvertement
- ❖ 46,29 : (père) : ouvertement
- ❖ 50,1 : (père) : ouvertement
- ❖ 50,17 : (tous les frères) : ouvertement.
- ❖ « les Égyptiens entendent »: on imagine la maison du vizir à proximité du palais : le Pharaon est vite au courant de la situation.
- ❖ => meilleure connaissance de l'Égypte que l'auteur de Gn 12,10-20.



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

23

06/04/2016

L'idée du reste

- ❖ 7 Dieu m'a envoyé devant vous pour vous établir un reste (שְׂאֵר יִתָּה) dans le pays/sur la terre et pour vous faire vivre, par un grand nombre de rescapés (פְּלִי יִטָּה).
- ❖ Dans le contexte de l'histoire, une affirmation bizarre.
- ❖ Il faut comprendre cette remarque au niveau de communication avec l'audience.
- ❖ Théologie du « reste » se développe après la destruction de Jérusalem en - 587.
- ❖ 2 Rois 19,31 (cf. Es 37,31) : « Un reste (שְׂאֵר יִתָּה) sortira de Jérusalem, et du mont Sion des rescapés (פְּלִי יִטָּה) ».
- ❖ => affirmation que la diaspora est bien le reste que Yhwh a annoncé pour la situation difficile après l'exil.



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

24

06/04/2016

Joseph comme « père du Pharaon »

- ❖ 45,8 : *Et maintenant, ce n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, c'est la divinité ; elle m'a fait père de Pharaon, seigneur de toute sa maison et gouverneur de toute l'Égypte.*
- ❖ Le titre « père du roi », est sous-entendu en 2 Rois 6,21 ; 13,14 (le roi appelle Elisée « mon père ») ; 1 M 11,31.
- ❖ Cf. le titre égyptien « le père du dieu » (*3t ntr*), dès la 20^e dynastie : titre pour des prêtres.
- ❖ Gouverneur (משל) : la même racine que celle que les frères avaient utilisée en Gn 37 pour décrire les prétentions de Joseph.



L'installation dans le pays de Goshen

- ❖ V. 10. « Tu habiteras au pays de Goshen, et tu seras près de moi, toi, tes fils, tes petits-fils, ton petit bétail et ton gros bétail, et tout ce qui est à toi. »
- ❖ Goshen : l'histoire de Joseph (Gn 45,10; 46,28.34; 47,1.4.6.27; 50,8), l'histoire de l'exode (Ex 8,22; 9,26) et en Jos 10,41 ; 11,16. Cf. encore Jdt 1.9 (*Gesem*)
- ❖ Naville : 20^e nôme dans l'est du Delta.
- ❖ Cf. l'égyptien *gsm*, attesté dans une inscription de l'époque ptoléméenne, 12km sud-ouest d'Avaris.
- ❖ LXX: *Gesem Arabia(s)* ou *Herôou polis* (=Pitome; Gn 46,28s.)
- ❖ *Papyrus Revenue Laws* (règlement de taxations, sous Ptolémée II, 283-246): appelle le 20^e nôme « Arabia »; cf. déjà Hérodote pour la région à l'est du delta.
- ❖ Redford : lien avec *Geshem (Gashmu)* un prince arabe du V^e s. avant notre ère.
- ❖ Présence de population arabes dans la partie est du delta.
- ❖ Apparemment Goshen a été compris comme désignant un territoire dans la partie est du delta.



45,16-28 : Invitation du Pharaon et voyage des frères vers leur père

- ❖ 16 Le bruit fut entendu dans la maison de Pharaon : les frères de Joseph sont venus. Cela plut au pharaon et à ses serviteurs. 17 Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : « Faites ceci : chargez vos bêtes ; marchez, allez en Canaan ; 18 prenez votre père et toutes vos maisons, et venez auprès de moi. Je vous donnerai ce qu'il y a de bon en Égypte, et vous mangerez la graisse [les meilleurs produits] du pays. » 19 Tu leur donneras cet ordre : « Faites ceci : prenez pour vous d'Égypte des chariots pour vos enfants et vos femmes; transportez votre père et venez. 20 Ne regrettez pas vos affaires, car ce qu'il y a de meilleur dans toute l'Égypte sera pour vous. » 21 Les fils d'Israël firent ainsi. Joseph leur donna des chariots, sur l'ordre du pharaon ; il leur donna aussi des provisions pour la route. 22 A eux tous, à chacun il donna des vêtements de rechange; il donna à Benjamin trois cents pièces d'argent et cinq vêtements de rechange. 23 A son père, il avait envoyé dix ânes portant ce qu'il y avait de meilleur en Égypte, dix ânesses portant du blé, du pain et du ravitaillement, à l'intention de son père, pour la route. 24 Il laissa partir ses frères, et ils s'en allèrent. Il leur dit : Ne vous laissez pas ébranler en chemin !
- ❖ 25 Ils montèrent d'Égypte et arrivèrent en Canaan, vers Jacob, leur père. 26 Ils lui annoncèrent : Joseph vit encore, c'est lui qui gouverne toute l'Égypte ! Mais son cœur resta insensible, oui, il ne les croyait pas. 27 Ils lui dirent toutes les paroles que Joseph leur avait dites. Il vit les chariots que Joseph avait envoyés pour le transporter. L'esprit de Jacob, leur père, reprit vie ; 28 Israël dit : Cela suffit ! Mon fils Joseph est encore en vie ! Que j'y aille et que je le voie avant de mourir !



- ❖ **Le chapitre 45 se termine avec l'implication de Pharaon dans la descente de Jacob.**
- ❖ **Il est possible que ce soit presque la fin de l'histoire originelle de Joseph qui contenait peut-être encore la descente de Jacob en Égypte, sa rencontre avec Pharaon, et la réconciliation définitive des frères après la mort de Jacob.**





Gn 47 : Joseph invente le capitalisme



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

L'installation de Jacob et des frères de Joseph en Égypte : Gn 47,1-12

- ❖ 2 audiences devant Pharaon (frères, père)
- ❖ 1 Joseph vint et informa Pharaon ; il lui dit : **Mes frères et mon père avec leur petit bétail et leur gros bétail**, et tout ce qui est à eux sont venus du pays de Canaan ; **les voici au pays de Goshen.**
- 2 Il avait pris cinq de ses frères, qu'il présenta à Pharaon.
- 3 Pharaon dit à ses frères : Quelles sont vos activités ? Ils dirent à Pharaon : **Tes serviteurs sont bergers de petit bétail**, nous comme nos pères.
- 4 Ils dirent à Pharaon : Nous sommes venus pour immigrer dans le pays : il n'y a plus de pâturage pour le petit bétail de tes serviteurs, car la famine est lourde dans le pays de Canaan ; maintenant, que tes serviteurs puissent s'installer au pays de Goshen.
- 5 Pharaon dit à Joseph : Ton père et tes frères sont venus auprès de toi.
- 6 Le pays d'Égypte est devant toi ; installe ton père et tes frères dans la meilleure partie du pays. **Qu'ils s'installent au pays de Goshen** ; si tu sais qu'il y a parmi eux des hommes de valeur, établis-les chefs de mes propres troupeaux.



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

30

15/04/2016

- ❖ **Délégation de 5 frères (avec Joseph : 6).**
- ❖ **Cf. l'importance du chiffre 5 au moment du deuxième voyage (Benjamin reçoit cinq portions).**
- ❖ **Il ne faut pas être trop nombreux en face du Pharaon.**
- ❖ **V. 1 : petit et gros bétail ; V. 3 : bergers de petit bétail.**
- ❖ **Selon le discours de Joseph au v. 1 ils sont déjà au pays de Goshen, alors que Pharaon au v. 5 propose qu'ils s'installent au pays de Goshen.**
- ❖ **=> deux strates.**
- ❖ **« Bergers de petit bétail » : indication d'un statut social réduit.**
- ❖ **Cependant il existe une possibilité d'ascension sociale :**
- ❖ **« Si tu sais qu'il y a parmi eux des hommes de valeur, établis-les chefs de mes propres troupeaux. »**
- ❖ **=> Idéologie des romans de diaspora.**
- ❖ **Comme le thème de « séjourner en immigré » (*gwr*).**

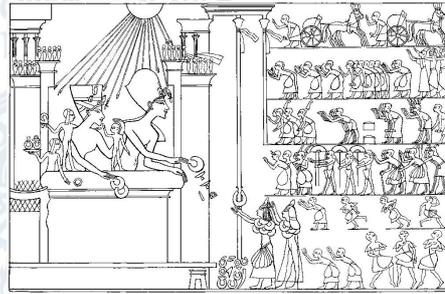


- ❖ **L'audience de Jacob : v. 7-11.**
- ❖ **7 Joseph fit venir Jacob, son père, et il le présenta à Pharaon ; *Jacob bénit Pharaon*. 8 Pharaon dit à Jacob : Quels sont les jours des années de ta vie ? 9 Jacob dit à Pharaon : Les jours des années de ma migration sont de cent trente ans. Peu et mauvais ont été les jours des années de ma vie ; ils n'ont pas atteint les jours des années de vie de mes pères, les jours de leurs migrations. 10 *Jacob bénit Pharaon*, et il sortit de devant Pharaon. 11 Joseph installa son père et ses frères ; il leur donna un usufruit en Égypte, dans la meilleure partie du pays, dans le pays de Ramsès, comme Pharaon l'avait ordonné. 12 Joseph fournit à son père, à ses frères et à toute la maison de son père, du pain selon le nombre des enfants.**
- ❖ **2 fois : bénédiction (« Wiederaufnahme »).**
- ❖ **Thème de l'âge et de la qualification de vie de Jacob : insertion.**



La bénédiction du Pharaon

- ❖ Le grand roi d'Égypte se laisse bénir par le chef d'un clan de bergers.
- ❖ Normalement ce sont des prêtres qui bénissent Pharaon.
- ❖ Dimension œcuménique : le roi d'Égypte accepte d'être béni par un Hébreu.
- ❖ Cf. Gn 12,1-3 : « Je bénirai ceux qui te béniront, qui te bafouera je le maudirai ; en toi seront bénies (se béniront) toutes les familles de la terre ».
- ❖ Le concept égyptien est plutôt que Pharaon est celui qui donne la bénédiction à son peuple : *hwt*.
- ❖ Cette bénédiction est une sorte de « récompense » pour le fait d'agir conformément à la *ma'at* (Assmann).



La « vie malheureuse » de Jacob

- ❖ Alors qu'il vient de retrouver ses fils qu'il aime le plus, Jacob qualifie sa vie de « malheureuse » (*rā'āh*).
- ❖ 130 ans => prépare la notice sur sa mort à 147.
- ❖ Abraham (175), Isaac (180).
- ❖ ⇔ Gn 50,20 : « Vous avez voulu me faire du mal (*ra'ah*), Dieu a voulu en faire du bien (*tobah*) ». Même si la vie de Jacob jusqu'à maintenant a été mauvaise, le reste de sa vie en Égypte sera « bon ».



Propriété ou usufruit ?

- ❖ V. 11 : le pays est donné à Jacob et ses fils, comme הַחֲזָאֵה , 'āhuzzāh.
- ❖ Racine : « saisir, tenir ». À Mari : usufruit.
- ❖ L'idée se retrouve aussi en Lv 25 où le terme est omniprésent et où il est dit que Yhwh est le vrai propriétaire du pays : « le pays est à moi, car vous êtes chez moi comme des immigrés – *guérim* – et comme habitants », v. 23.
- ❖ LXX traduit par katáskhesis (κατάσχεσις), un mot qui n'est pas attesté avant le II^e s. et qui correspond à l'expression katékhein gén qui désigne dans des papyri du II^e s. avant notre ère « jouir de la possession de la terre ».
- ❖ Cette interprétation correspond au fait que Jacob et sa famille demeurent des *guérim* en Égypte.



« Pays de Ramsès »

- ❖ Seulement ici :
- ❖ un rédacteur veut identifier le pays de Goshen avec Ramsès, et sans doute préparer la transition avec Ex 1 et Ex 12.
- ❖ *Ramsès* forme abrégée de *Pi-Ramsès* : Tell el-Daba - Qantir qui s'appelait, sous les Hyksos, Avaris.
- ❖ La ville fut abandonnée vers - 1070 et servit ensuite de carrière.
- ❖ Le culte de Ramsès se déplaça surtout vers les résidences de la 3^e période intermédiaire vers Tanis et Bubastis que l'on identifia à la ville de Ramsès II.



Joseph et le capitalisme (d'état)

- ❖ 13 Il n'y avait plus de pain nulle part dans le pays/sur toute la terre, car la famine était très lourde ; **le pays d'Égypte comme le pays Canaan** dépérissait à cause de la famine. 14 Joseph recueillit **tout l'argent** qui se trouvait dans le pays d'Égypte et dans le pays de Canaan, contre du grain qu'on achetait ; Joseph fit entrer cet argent dans la maison de Pharaon.
- ❖ 15 Quand l'argent **du pays d'Égypte et du pays de Canaan** fut épuisé, tous les Égyptiens vinrent à Joseph en disant : Donne-nous du pain ! Pourquoi mourrions-nous devant toi parce que l'argent manque ? 16 Joseph dit : **Donnez vos troupeaux**, et je vous donnerai du pain contre vos troupeaux, si l'argent manque. 17 Ils amenèrent leurs troupeaux à Joseph, et Joseph leur donna du pain contre des chevaux, des troupeaux de petit bétail, des troupeaux de gros bétail et des ânes. Il leur remit ainsi du pain contre tous leurs troupeaux cette année-là.
- ❖ 18 Lorsque cette année fut écoulée, ils vinrent à lui, la deuxième année, et lui dirent : Nous ne cacherons pas, devant mon seigneur, que si l'argent est épuisé, si les troupeaux de bêtes sont à mon seigneur, il ne reste plus devant mon seigneur que nos corps et notre terre. 19 Pourquoi mourrions-nous sous tes yeux, nous et notre terre ? **Acquiers-nous, et notre terre**, contre du pain, et nous serons, nous et notre terre, esclaves de Pharaon. Donne-nous de la semence pour que nous vivions, nous ne mourrons pas et notre terre ne restera pas déserte. 20 **Joseph acquit toute la terre de l'Égypte** pour Pharaon ; oui, les Égyptiens vendirent chacun son champ, parce que la famine était forte. Et le pays appartient à Pharaon. 21 **Quant au peuple, il le transféra dans les villes, d'une extrémité du territoire de l'Égypte à l'autre extrémité.** 22 Il n'y eut que la terre des prêtres qu'il n'acquit pas parce qu'il y avait une prescription pour les prêtres de la part de Pharaon. Ils se nourrissaient grâce à cette prescription que leur avait donnée Pharaon : c'est pourquoi ils n'avaient pas vendu leur terre.



- ❖ 23 Joseph dit au peuple : **Je vous ai acquis aujourd'hui, avec votre terre, pour Pharaon** ; voici de la semence pour vous ; vous pourrez ensemer la terre. 24 Sur les récoltes, vous donnerez un cinquième au pharaon, et les quatre autres parties seront à vous pour ensemer les champs et pour vous nourrir, et ceux qui se trouvent dans vos maisons ; et pour avoir de la nourriture pour les enfants. 25 Ils dirent : Tu nous rends la vie ! Puissions-nous trouver grâce aux yeux de mon seigneur et **nous serons esclaves du pharaon.** 26 Joseph fit de cela une prescription, jusqu'à ce jour pour la terre de l'Égypte : **pour Pharaon un cinquième** ; il n'y eut que la terre des prêtres qui n'appartint pas à Pharaon.



❖ 9 Jacob dit à Pharaon : **Les jours des années de ma migration sont de cent trente ans.** Peu et mauvais ont été les jours des années de ma vie ; ils n'ont pas atteint les jours des années de vie de mes pères, les jours de leurs migrations. 10 *Jacob bénit Pharaon*, et il sortit de devant Pharaon. 11 **Joseph installa son père et ses frères ; il leur donna un usufruit en Égypte**, dans la meilleure partie du pays, dans le pays de Ramsès, comme Pharaon l'avait ordonné. 12 Joseph fournit à son père, à ses frères et à toute la maison de son père, du pain selon le nombre des enfants.

– 13-26 : **Jacob acquiert tout le pays d'Égypte pour Pharaon**

❖ 27 **Israël s'installa dans le pays d'Égypte, au pays de Goshen. Ils en avaient l'usufruit.** Ils furent féconds, ils se multiplièrent, ils devinrent très nombreux. 28 Jacob vécut dix-sept ans dans le pays d'Égypte ; les jours de Jacob, **les années de sa vie furent de cent quarante-sept ans.**



- ❖ **V. 13-26 : un ajout (en deux étapes ?)**
- ❖ **L'idée que toute l'Égypte appartient à Pharaon fait partie de l'idéologie royale égyptienne.**
- ❖ **Gn 47,13-26 retrace le chemin vers la transformation des Égyptiens en êtres dépendants et esclaves de Pharaon.**
- ❖ **(1) v. 13-14 : Joseph centralise d'abord tout l'argent.**
- ❖ **(2) v. 15-17 : Joseph centralise ensuite tous les troupeaux des Égyptiens.**



Mention des chevaux

Importés en Égypte au milieu du 2^e millénaire depuis la Mésopotamie ou le Levant.

Le mot égyptien reprend le mot sémitique *sws*.

Prestige royal.

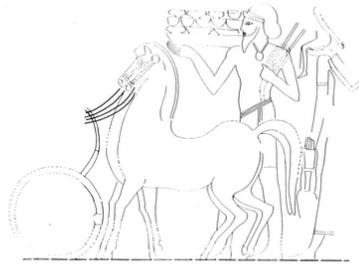


Abbildung 12 Syrische Gesandte mit Pferden und Wagen als Geschenk



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

41

15/04/2016

- ❖ (3) V. 18-20 : Ce sont les Égyptiens eux-mêmes (contrairement à l'épisode des troupeaux) qui proposent de lui remettre *toutes leurs terres et eux-mêmes* comme esclaves.
- ❖ Joseph acquiert (*q-n-h*) *toute la terre d'Égypte* pour Pharaon.
- ❖ (4) V. 21-22 : *transfert de la population dans les villes* ; statut privilégié des prêtres (ne doivent pas vendre leurs terres).
- ❖ (5) V. 23-26 : Joseph a acquis non seulement les terres mais aussi les Égyptiens. Intertextualité quelque peu ironique avec la situation décrite dans le livre de l'Exode.
- ❖ V. 23-26, un ajout ?
- ❖ On ne parle plus de « pain » (*lehem*), mais de la semence (*zera*) et d'un impôt de 20% pour Pharaon :
- ❖ le double de la dîme qui est demandée dans certains textes bibliques aux Israélites .
- ❖ Remerciements des Égyptiens.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

42

15/04/2016

Montant des taxes

- ❖ À l'époque ptolémaïque on trouve des taxes de blé allant de 33% (un tiers) jusqu'à 40 % (Préaux, 133).
- ❖ 1 M 10,30 : « D'autre part, à compter de ce jour, je fais remise à perpétuité *du tiers des produits du sol et de la moitié des fruits* des arbres qui me reviennent, au bénéfice du pays de Juda et des trois nomes de la Samaritide et Galilée qui lui sont annexés » (Décret de Démétrius).
- ❖ Ne 5,4-5 : « 4 D'autres disaient : Nous avons emprunté de l'argent sur nos champs et nos vignes pour le tribut du roi. 5 ... nous réduisons à l'esclavage nos fils et nos filles ; ... nous sommes sans ressources, nos champs et nos vignes appartiennent à d'autres ».
- ❖ => Gn 47,13-26 s'inspire des changements économiques qui se mettent en place dès l'époque perse, puis sous les Ptolémées.
- ❖ L'Égypte et Canaan sont mentionnés ensemble (v. 13 et 15).
- ❖ => Incorporation du Levant (jusqu'au Liban) dans l'empire des Lagides (entre 320-315).



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

43

15/04/2016

Cléomène de Naucratis et Ptolémée Ier

- ❖ Cléomène : administrateur d'Alexandre et bâtisseur d'Alexandrie ; atelier monétaire en Égypte.
- ❖ Lors d'une famine en Méditerranée, il interdit d'abord l'exportation du blé égyptien, avant d'augmenter fortement les taxes sur celui-ci en 329 av. n. è.
- ❖ Conflit avec les prêtres qui lui remettent les trésors des temples pour être tranquilles.
- ❖ Ptolémée Ier le destitue et adopte une politique plus tolérante vis-à-vis du clergé.
- ❖ Ptolémée : un système de taxes et une gestion des terrains, organisée à travers un système complexe de redistribution (concessions).
- ❖ Chaque décision à propos des cultures revenait au roi (ou à son administration).
- ❖ Définition des types de semences à respecter par les paysans.



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

44

15/04/2016

- ❖ TM du verset 21 : « Quant au peuple, il le transféra dans les villes, d'une extrémité du territoire de l'Égypte à l'autre extrémité ».
- ❖ LXX et Pent. sam. : « Il lui asservit le peuple dont il fit des serviteurs ».
- ❖ Transfert vers des villes : urbanisation sous les Lagides.
- ❖ Peuplement d'Alexandrie, et de Memphis et de Canope ?
- ❖ Flavius Josèphe, Ant. 12,7 : lors du siège de Jérusalem en -312 Ptolémée déporta de nombreux habitants de Jérusalem vers Alexandrie qui grandissait rapidement suite aussi à une immigration volontaire.



La situation des prêtres

- ❖ Hérodote II, 168 : « Les guerriers étaient, avec les prêtres, les seuls Égyptiens qui jouissaient des privilèges suivants : ils recevaient chacun douze aroures de terre, exemptes d'impôts ».
- ❖ Aroure (*setjat*) : unité de mesure de surface de l'ancienne Égypte (à l'époque ptolémaïque : 2756 m²).
- ❖ Validité de l'information d'Hérodote ?
- ❖ Peut-être davantage un idéal qu'une réalité.
- ❖ Très fréquemment les prêtres payaient des taxes.
- ❖ Redford : époque saïte : Papyrus Rylands IX,6,16 reflète une demande d'exemption de taxes.
- ❖ L'époque ptolémaïque atteste un « traitement » (*súntaxis*) des prêtres versé par le roi (Préaux, 49).
- ❖ Préaux, 51: « Dès son arrivée en Égypte, Ptolémée ... inaugure la série des dons qui seront pour les temples l'origine d'une puissance renouvelée »
- ❖ Peut-être allusion à cette situation privilégiée.





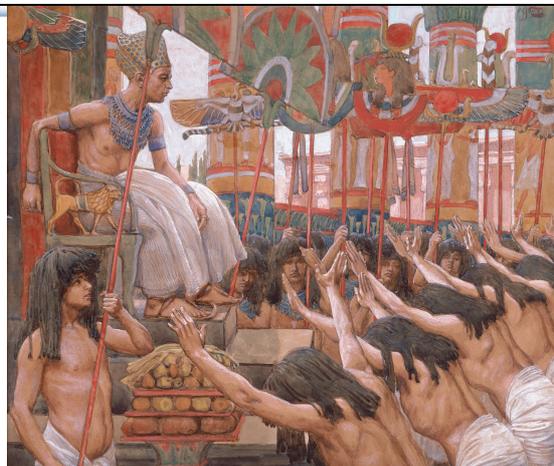
- ❖ L'administration lagide voulait sans doute faire de l'Égypte un grand domaine aussi rentable que possible.
- ❖ Gestion comme celle d'une vaste entreprise privée.
- ❖ Administrateur économique du royaume : le « *dioecète* », le régisseur.
- ❖ Gn 47,13-26 présente Joseph dans ce rôle.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

47

15/04/2016



La fin de l'histoire de Joseph Gn 50,15-26



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

50,15-21 : La réconciliation confirmée

- ❖ 15 Les frères de Joseph virent que leur père était mort, ils dirent : Et si Joseph devenait notre ennemi et faisait revenir sur nous tout le mal que nous lui avons fait ! 16 Ils mandèrent à Joseph : Ton père a ordonné avant de mourir : 17« Vous parlerez ainsi à Joseph : “Pardonne donc la transgression de tes frères et leur péché, car ils t'ont fait du mal ! Maintenant pardonne donc la transgression des serviteurs du Dieu de ton père ! ” » Joseph pleura quand ils lui parlèrent. 18 Ses frères aussi vinrent ; ils tombèrent devant lui et dirent : Voici, nous sommes tes serviteurs. 19 Joseph leur dit : ne craignez pas : suis-je à la place de Dieu ? 20 Vous, vous comptiez me faire du mal, Dieu a compté en faire du bien, afin de faire ce qui est le cas en ce jour, pour faire vivre un peuple nombreux. 21 Et maintenant ne craignez pas ; moi, je vais pourvoir à tous vos besoins et à ceux de vos enfants. Il les consola et parla à leur cœur.



- ❖ « Remake » de Gn 45 (la scène de la réconciliation) ?
- ❖ Pour les frères, la mort de Jacob met en question la réconciliation avec Joseph.
- ❖ Peur que Joseph n'applique le « talion ».
- ❖ Leur peur est apparemment si grande qu'ils n'osent pas affronter directement Joseph.
- ❖ V. 16 TM : « ils commandèrent » : envoi des messagers (cf. Gn 37).
- ❖ V. 17 : ordre de Jacob. Nullement attesté dans l'histoire (cf. 1 Rois 1).
- ❖ Inventés par les frères ?
- ❖ Via cet ordre les frères parlent de leur transgression et de leur péché, alors qu'au moment où Joseph s'était fait reconnaître d'eux, ils étaient restés muets.
- ❖ Serviteurs du « dieu de ton père » (cf. l'expression du dieu du père en 43,23) : rapprochement de Jacob et de Joseph.



Joseph et 'elohîm

- ❖ V. 18 : les frères parlent directement à Joseph en reprenant les termes de subordination (« serviteurs ») qu'ils avaient utilisés lors de leurs voyages en Égypte.
- ❖ V. 19 : la réponse de Joseph « ne craignez pas » reprend la réponse de l'intendant de Joseph aux frères en 43,23.
- ❖ « Suis-je à la place de Dieu » ?
- ❖ V. 17 : frères = serviteurs du dieu de ton père.
- ❖ V. 19 : serviteurs de Joseph.
- ❖ V. 20 : « Vous, vous comptiez me faire du mal, Dieu a compté en faire du bien ».
- ❖ De nouveau, il y a ambiguïté.
- ❖ Pr 19,21 : « Nombreux sont les projets dans le cœur de l'homme, mais seul le dessein de Yhwh tiendra ».
- ❖ En Gn 50,20 : comment faut-il comprendre l'agir de Dieu ?



- ❖ C'est grâce à Joseph que la famille de Jacob, qui deviendra un grand peuple, a été sauvée.
- ❖ Le « grand peuple » peut faire penser à la suite lorsque les fils d'Israël deviennent un grand peuple.
- ❖ Mais : « aujourd'hui », ce qui signifie que le « grand peuple » désigne d'abord l'Égypte.
- ❖ V. 21 : Joseph s'engage à subvenir aux besoins de ses frères, comme il s'y était engagé envers Jacob en 45,11 et 47,12.
- ❖ La racine « reconforter, consoler » (*n-ḥ-m*) n'est attestée que deux fois dans l'histoire de Joseph : en 37,35 où les fils et les filles n'arrivaient pas à consoler leur père, et ici où c'est Joseph qui parvient à consoler ses frères.



La mort de Joseph

- ❖ **22 Joseph habita en Égypte, lui et toute la maison de son père. Il vécut cent dix ans.**
- ❖ **23 Joseph vit les fils d'Éphraïm jusqu'à la troisième génération ; les fils de Makir, fils de Manassé, naquirent sur les genoux de Joseph. 24 Joseph dit à ses frères : Je vais mourir. Mais Dieu s'occupera certainement de vous ; il vous fera monter de ce pays-ci vers le pays qu'il a promis par serment à Abraham, à Isaac et à Jacob. 25 Joseph fit prêter serment aux fils d'Israël, en disant : Dieu s'occupera certainement de vous, vous ferez monter d'ici mes ossements.**
- ❖ **26 Joseph mourut à l'âge de cent dix ans. On l'embauma et on le mit dans un cercueil (âron) en Égypte.**
- ❖ => Ce dernier passage est encadré par des indications sur l'âge et l'embaumement de Joseph (v. 22 et 26) qui étaient la conclusion de l'histoire de Joseph.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

53

15/04/2016

v. 22 : la mort de Joseph à l'âge de 110 ans.

- ❖ Alors que le Buddha imagine la vie humaine limitée à 100 ans, le Siracide exprime la même idée :
- ❖ « Qu'est-ce que l'homme ? À quoi sert-il, que signifie le bien ou le mal qu'il fait ? Le nombre de ses jours est grand s'il atteint cent ans » (Sir 18,8-9).
- ❖ Égypte : 110 ans. Idée très largement attestée :
- ❖ Enseignement de Ptahhotep : « j'ai obtenu cent dix ans de vie, que m'a accordés le roi ... ».
- ❖ Texte des sarcophages : « Celui qui connaît ce texte vivra 110 ans ».
- ❖ Le sage Amenhotep (sous Aménophis III) : « J'ai atteint 80 ans, comblé par le roi : j'accomplirai 110 ans ».
- ❖ Cf. à l'époque saïte sur le sarcophage d'un général du nom de Potasimto et encore à l'époque ptolémaïque.
- ❖ => cette remarque en Gn 50,22 est clairement inspirée de l'Égypte.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

54

15/04/2016

L'embaumement

La pratique de l'embaumement est centrale en Égypte et s'est poursuivie jusqu'à l'époque gréco-romaine

Sarcophage de Djedbastétiouefankh - Époque ptolémaïque



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

55

15/04/2016



COLLÈGE
DE FRANCE
-1530-

56

15/04/2016



- ❖ Le sarcophage en égyptien « *neb ânkh* », maître de vie ;
- ❖ en hébreu : 'ārôn, « caisse » qui désigne surtout « l'arche de l'alliance ».
- ❖ Le sarcophage contient des textes pour une vie après la mort, l'arche d'alliance des textes pour la vie avant la mort.



Joseph entre Penta- et Hexateuque :

- ❖ 23 Joseph vit les fils d'Éphraïm jusqu'à la troisième génération ; les fils de Makir, fils de Manassé, naquirent sur les genoux de Joseph.
- ❖ Rite d'adoption qui veut intégrer le clan de Makir (qui selon Jg 5,14 fait partie d'Israël) dans la généalogie patriarcale.
- ❖ En même temps, Joseph répète ici le geste de Jacob en 48,5 par rapport à Éphraïm et Manassé.



Rédaction du Pentateuque

- ❖ Les dernières paroles de Joseph en v. 24 et 25 sont l'œuvre de 2 rédactions différentes (v. 24 s'adresse aux « frères », v. 25 aux « fils d'Israël »).
- ❖ V. 24 : Joseph dit à ses frères : Je vais mourir. Mais Dieu s'occupera certainement de vous ; il vous fera monter de ce pays-ci vers le pays qu'il a promis par serment à Abraham, à Isaac et à Jacob.
- ❖ Dt 34,4 : « Et Yhwh lui dit : C'est là le pays que j'ai promis par serment à Abraham, Isaac et Jacob ».
- ❖ => parallèle entre le premier et le dernier livre de la Torah (cf. aussi Gn 49//Dt 33).



Rédaction de l'Héxateuque

- ❖ Gn 50,25: Joseph fit prêter serment aux fils d'Israël, en disant : Dieu s'occupera certainement de vous, vous ferez monter d'ici mes ossements.
- ❖ Ex 13,19 : Moïse prit avec lui les ossements de Joseph ; car Joseph avait fait prêter serment aux fils d'Israël, en disant : Dieu s'occupera certainement de vous, vous ferez monter d'ici mes ossements avec vous.
- ❖ Jos 24,32 : Quant aux ossements de Joseph, que les fils d'Israël avaient fait monter d'Égypte, on les ensevelit à Sichem, dans la portion de champ que Jacob avait achetée pour cent pièces d'argent aux fils de Hamor, père de Sichem ; ils firent partie du patrimoine des fils de Joseph.
- ❖ => Joseph, est mentionné à la fin de Josué : il y avait un groupe qui voulait rattacher ce livre à la Torah.



Résumé

1. **Le lien le plus ancien entre les Patriarches et l'Exode se fait sans l'histoire de Joseph, seulement par la descente de Jacob et des siens en Égypte (P).**
2. **L'histoire de Joseph a été conçue plus tard que P, sans doute en Égypte. On peut hésiter entre Éléphantine ou (plus probablement) le Delta (« Goshen »).**
3. **Cette histoire a probablement vu le jour dans la 2^e moitié de l'époque perse.**
4. **C'est une nouvelle de diaspora qui prône l'intégration dans le pays d'accueil.**
5. **Il n'est pas possible de reconstituer deux trames parallèles (J/E), plutôt des rédactions postérieures (Gn 39 ; Gn 47,13-26 et bien d'autres).**
6. **Ces relectures nous amènent à l'époque ptolémaïque.**
7. **Cela pose une autre question : celle de la « finalisation » de la Torah.**

